

Bibliografia

- Abbate L. 1993. *I prestiti greci nel lessico astrologico latino*. In *Messana. Rassegna di studi filologici linguistici e storici* 18: 5-16.
- Adams J. N. 1990. *The meaning and use of subiugale in veterinary Latin*. In *Rivista di Filologia e di Istruzione Classica* CXVIII: 441-453.
- Adams J. N., Janse M. & Swain S. (eds.) 2002. *Bilingualism in ancient society: language contact and the written text*. Oxford: Oxford University Press.
- Adams J. N. 2003. *Bilingualism and the Latin language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- André J. 1975. *Ovid helléniste et linguiste*. In *Revue de Philologie, de littérature et d'histoire anciennes* XLIX: 191-196.
- Appel R. & Muysken P. 1987. *Language Contact and Bilingualism*. London: Edward Arnold.
- Artom E. 1956. *Su alcune concordanze del latino repubblicano col greco*. In *Archivio Glottologico Italiano* XLI: 46-55.
- Asztalos M. 1993. *Boethius as a transmitter of Greek logic to the Latin West the Categories*. In *Harvard Studies in classical Philology* 95: 367-407.
- Auer P. 1984. *Bilingual conversation*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Auer P. 1998. *Introduction: 'Bilingual Conversation' Revisited*. In Auer P. (ed.), *Code-Switching in Conversation. Language, Interaction and Identity*. London: Routledge, 1-24.
- Auer P. 2013. *Sociolinguistic change, indexical fields, and the longue durée: examples from the urban sociolinguistics of German*. In Anderson S.R., Moeschler J. & Reboul F. (eds.), *L'interface langage-cognition/The Language-Cognition Interface (Actes du 19e Congrès International des Linguistes, Genève, 22-27 juillet 2013)*. Genf/Paris: Droz S., 201-232.
- Auer P. 2014. *Language mixing and language fusion: when bilingual talk becomes monolingual*. In Besters-Dilger J., Dermarkar C., Pfänder S. & Rabus A. (eds.), *Congruence in Contact-Induced Language Change*. Berlin: de Gruyter, 294-336.
- Ayers D. M. 1965. *English words from Latin and Greek elements*. Tucson: University of Arizona.
- Ayers D. M. 1972. *Bioscientific terminology. Words from Greek and Latin stems*. Tucson: University of Arizona.
- Backus A. 2014. *A usage-based approach to borrowability*. In E. Zenner & G. Kristiansen (eds.), *New Perspectives on Lexical Borrowing*. Berlin: de Gruyter, 19-39.
- Backus A. 2017. *Special and mundane at the same time: Relevance of contact data for usage-based linguistics*. Plenary talk given at the *Fourth Conference on Language Contact in Times of Globalization*, 16-18.03.2017, Greifswald University.
- Bakker P. & Matras Y. (eds.) 2016. *Contact Languages. A comprehensive Guide*. Berlin: De Gruyter Mouton.

Basset L., Biville F., Colombat B., Swiggers P. & Wouters A. 2007 (eds.). *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine*. Louvain: Peeters Publishers.

Berruto G. 2009. *Confini tra sistemi, fenomenologia del contatto linguistico e modelli del code-switching*. In Iannàccaro G. & Matera V. (eds.), *La lingua come cultura*. Torino: UTET, 153-169.

Berruto G. 2011. *Interazione e compenetrabilità di grammatiche nel contatto linguistico. Il caso dell'enunciazione mistilingue*. In Bombi R., D'Agostino M., Dal Negro S. & Franceschini R. (eds.), *Atti del 10° Congresso della Associazione Italiana di Linguistica Applicata. Lingue e culture in contatto. In ricordo di Roberto Gusmani*. Perugia: Guerra, 47-71.

Biville F. 1989. *Grec et latin: contacts linguistiques et création lexicale. Pour une typologie des héliénismes lexicaux du latin*. In Lavency M. & Longrée D. (eds.), *Actes du V^e Colloque de Linguistique latine (Louvain la Neuve/Borzee 31 mars - 4 avril 1989)*. Louvain: Peeters, 29-40.

Biville F. 1991. *L'emprunt lexical, un révélateur des structures vivantes des deux langues en contact (le cas du grec et du latin)*. In *Revue de Philologie* 55: 45-58.

Biville F. 2005. *La "traductibilité" des noms propres dans le cadre du bilinguisme gréco-latin*. In *Journal of Latin Linguistics* 9, 1: 209-218.

Biville F. 2008. *Situations et documents bilingues dans le monde gréco-romain*. In Biville F., Decourt J.C. & Rougemont G. (eds.), *Bilingualisme gréco-latin et épigraphie*. Lyon: Maison de l'Orient Méditerranéen, 35-53.

Boeft J. den 1992. *Ammianus graecissans?*. In Boeft J. den, Hegst D. den & Teitir H. (eds.), *Cognitio gestorum: the historiographic art of Ammianus Marcellinus*. Amsterdam: North-Holland, 9-18.

Buffa Giolito M. F. 1993. *Aspetti dell'interrelazione tra mondo greco e latino in Prisciano: il "De figuris numerorum"*. In Conca F. & Lozza G. (eds.), *Politica, cultura e religione nell'Impero romano (secoli IV-VI) tra Oriente e Occidente: atti del secondo convegno dell'Associazione di studi tardoantichi*. Napoli: D'Auria, 201-210.

Bullock B. E. & Toribio A. J. 2009. *Themes in the study of code-switching*. In Bullock B. E. & Toribio A. J. (eds.), *The Cambridge Handbook of Linguistic Code-switching*. Cambridge: Cambridge University Press, 1-17.

Calboli G. 2008. *Una nuova frontiera della grammatica latina: a proposito del libro di James Noel Adams, "Bilingualism and the latin language", Cambridge 2003*. In *Maia* 60, 3: 474-503.

Calboli G. 2009. *Latin Syntax and Greek*. In Baldi P. & P. Cuzzolin (eds.), *New perspectives on Historical Latin Syntax. Vol. 1: Syntax of the Sentence*. Berlin: Mouton de Gruyter, 65-193.

Calboli G. 2010. *Seeking a core grammar of Latin through analogy and bilingualism*. In *Papers on grammar* 11: 45-61.

Callahan L. 2004. *Spanish/English Codeswitching in a Written Corpus*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.

Campanile E., Cardona G. & Lazzeroni R. (eds.) 1988. *Bilinguismo e biculturalismo nel mondo*

antico. Atti del colloquio interdisciplinare tenuto a Pisa il 28 e il 29 settembre 1987. Pisa: Giardini.

Campanile E. & Ceresa-Gastaldo A. (eds.) 1991. *Il bilinguismo degli antichi*. Genova: D. AR. FI. Cl. ET. N. S.

Clackson J. 2015. *Local Languages in Italy and in the West*. In Bruun C. & Edmonson J. (eds.), *The Oxford Handbook of Roman Epigraphy*. Oxford: Blackwell, 699-720.

Coleman R. G. G. 1975. *Greek influence on Latin syntax*. In *Transactions of the Philological Society* 74, 1: 101-156.

Conde-Silvestre J. C. & Hernández-Campoy J. M. 2012. *Introduction*. In Hernández-Campoy J. M. & Conde-Silvestre J. C. (eds.), *The Handbook of Historical Sociolinguistics*. Oxford: Blackwell, 1-8.

Culpeper J. & Kytö M. 2010. *Early Modern English Dialogues: Spoken Interaction as Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.

Cuzzolin P. 2014. *Bilinguismo e diglossia nelle isole Britanniche tra il V e il X secolo: il ruolo del latino*. In Molinelli P. & Lo Monaco F. (eds.), *Bilinguismo e diglossia nell'antichità tra V e X secolo*. Firenze: Edizioni del Galluzzo, 119-148.

Dal Negro S. & Molinelli P. 2002. *Comunicare nella torre di Babele. Repertori plurilingui in Italia oggi*. Roma: Carocci.

Dal Negro S. & Guerini F. 2007. *Contatto. Dinamiche ed esiti del plurilinguismo*. Roma: Aracne.

Dickey E. 2003. *Ancient Bilingualism*. In *Journal of Roman Studies* 93: 295-302.

Dickey E. 2012. *Latin loanwords in Greek. A preliminary analysis*. In M. Leiwo, H. Halla-aho & M. Vierros (eds.), *Variation and Change in Greek and Latin*. Helsinki: Papers and Monographs of the Finnish Institute at Athens 17: 57-70.

Dickey E. 2012. *The Colloquia of the Hermeneumata Pseudodositheana. I Colloquia Monacensia-Einsidlensia, Leidense-Stephani, and Stephani*. Cambridge: Cambridge University Press.

Dickey E. 2015. *The Colloquia of the Hermeneumata Pseudodositheana II: Colloquium Harleianum, Colloquium Montepessulanum, Colloquium Celtis, and fragments*. Cambridge: Cambridge University Press.

Dickey E. 2016. *Learning Latin the Ancient Way. Latin Textbooks from the Ancient World*. Cambridge: Cambridge University Press.

Di Giovine P. & Gasbarra V. (eds.) 2016. *Dinamiche sociolinguistiche in aree di influenza greca: mutamento, variazione e contatto (Atti del Convegno, Roma, 22-24 settembre 2014)*. Special issue of *Linguarum Varietas* 5.

Dubuisson M. (2005). *Le grec de la correspondance de Cicéron: questions préliminaires sur un cas de bilinguisme*. In *La linguistique* 41: 69-86.

Dunkel G. E. 2000. *Remarks on code-switching in Cicero's letters to Atticus*. In *Museum Helveticum* 57: 122-129.

Fedriani C., M. Napoli & N. Rosso. Forthcoming. *Un nuovo corpus per lo studio del bilinguismo testuale in latino tardo. Aspetti metodologici e primi risultati*. In G. Haverling (ed.), *Latin vulgare latin tardif XII: Actes du XII^e Colloque international sur le latin vulgare et tardif (Uppsala, August 2016)*.

Garcea A. 2003. *Gellio, il bilinguismo greco-latino e i nomi dei colori*. In Oniga R. (ed.), *Il plurilinguismo nella tradizione letteraria latina*. Roma: Il Calamo, 173-198.

Gardner-Chloros P. & Weston D. 2015. *Code-switching and multilingualism in literature*. In *Language and Literature* 24, 3: 182-193.

Gelsomino R. 1959. *Il greco e i grecismi di Augusto - la vita privata*. In *Maia* 11: 120-131.

Giuliani E. 1985. *Note su alcuni calchi nel De medicina di Cassio Felice*. In Mazzini I. & Fusco G. (eds.), *I testi di medicina latini antichi. Problemi filologici e storici (Atti del I Convegno Internazionale Macerata - San Severino M. 26-28 aprile 1984)*. Roma: Bretschneider, 313-319.

Grandi, N. & A. Pompei. 2010. *Per una tipologia dei composti del greco*. In I. Putzu, G. Paulis, G. F. Nieddu & P. Cuzzolin (eds.), *La morfologia del greco tra tipologia e diacronia*. Milano: Franco Angeli, 209-232.

Grucza S., Olpinska-Szkielko M. & Romanowski P. (eds.) 2016. *Advances in Understanding Multilingualism: A Global Perspective*. Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien: Peter Lang AG.

Jocelyn H. D. (1999). *Code-switching in the comoedia palliata*. In G. Vogt-Spira G. & B. Rommel (eds.), *Rezeption und Identität. Die kulturelle Auseinandersetzung Roms mit Griechenland als europäisches Paradigma*. Stuttgart: Franz Steiner, 169-195.

Kaimio J. 1979. *The Romans and the Greek language*. Helsinki: Societas Scientiarum Fennica.

Karali M. 2000-2001. *Diglossia in the Graeco-Roman world*. In *Επιστημονική επετηρίδα της Φιλοσοφικής Σχολής. Τεύχος Τμήματος φιλολογίας* 9: 147-167.

Korhonen K. 2011. *Language and identity in the Roman colonies of Sicily*. In Sweetman R. J. (ed.), *Roman colonies in the first century of their foundation*. Oxford: Oxbow Books, 7-31.

Kramer J. 1984. *Testi greci scritti nell'alfabeto latino e testi latini scritti nell'alfabeto greco: un caso di bilinguismo imperfetto*. In *Atti del XVII Congresso Internazionale di Papirologia III*. Napoli: Centro Internazionale per lo Studio dei Papiri Ercolanesi, 1377-1384.

Labov W. 1994. *Principles of Linguistic Change. Vol. 1: Internal Factors*. Oxford: Blackwell.

Lepschy G. C. 2002-2003. *Lingue morte e parlanti nativi*. In *Studi e Saggi Linguistici* 40-41: 173-180.

Levin S. 1978. *Scholarly and literary bilingualism*. In Paradis M. (ed.), *The Fourth Lacus Forum*, Columbia: Hornbeam Press, 226-235.

Lozovan E. 1958. *Ovide et le bilinguisme (avec une Note de N. I. Herescu)*. In Herescu N. I. (ed.), *Ovidiana. Recherches sur Ovide*. Paris: Les Belles Lettres, 396-405.

- Maltby R. 1995. *The distribution of Greek loan-words in Plautus*. In *Papers of the Leeds International Latin Seminar* 8: 31-69.
- Marganne M.-H. & Rochette B. (eds.) 2013. *Bilinguisme et digraphisme dans le monde gréco-romain: l'apport des papyrus latins. Actes de la Table Ronde internationale (Liège, 12-13 mai 2011)*. Liège: Presses universitaires de Liège.
- Marotta G. & Rovai F. (eds.) 2015. *Ancient Languages between variation and Norm*. Special Issue of *Studi e Saggi Linguistici* LIII, 2.
- Marotta G. 2016. *Sociolinguistica storica ed epigrafia latina. Il corpus CLaSSES I*. In Di Giovine P. & Gasbarra V. (eds.), *Atti del Convegno "Dinamiche sociolinguistiche in aree di influenza greca: mutamento, variazione e contatto" (Roma, 22-24 settembre 2014)*. Special Issue of *Linguarum Varietas* 5.
- Martorelli L. 2014. *Greco antico nell'Occidente carolingio. Frammenti di testi attici nell'Ars di Prisciano*. Hildesheim / Zurich / New York: Georg Olms Verlag.
- Matras Y. 2009. *Language Contact*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mullen A. 2011. *Latin and other languages: Societal and individual bilingualism*. In Clackson J. (ed.), *A Companion to the Latin Language*. Malden/Oxford: Wiley-Blackwell, 527-548.
- Mullen A. 2013. *The bilingualism of material culture? Thoughts from a linguistic perspective*. In *Journal on Hellenistic and Roman Material Culture* 2: 21-43.
- Mullen A. 2013. *Southern Gaul and the Mediterranean: multilingualism and multiple identities in the Iron Age and Roman periods*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Mullen A. 2015. *In both our languages: Greek-Latin code-switching in Roman literature*. In *Language and Literature* 24, 3: 213-232.
- Mullen A. & James P. (eds.) 2012. *Multilingualism in the Graeco-Roman worlds*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Oniga R. 2003. *Il plurilinguismo nella tradizione letteraria latina*. Roma: Il Calamo.
- Ong H. T. 2015. *The Multilingual Jesus and the Sociolinguistic World of the New Testament*. Leiden: Brill.
- Rambaldi S. 1999. *Note sul lessico architettonico di Vitruvio e la tradizione greca di Ermogene*. In *Rivista di Archeologia* 23: 72-81.
- Raumolin-Brunberg H. & Nevalainen T. 2007. *Historical Sociolinguistics: The Corpus of Early English Correspondence*. In Beal J. C., Corrigan K. P. & Moisl H. L. (eds.), *Creating and Digitizing Language Corpora Volume 2: Diachronic Databases*. Hampshire/New York: Palgrave Macmillan, 148-171.
- Rochette B. 1997. *Le latin dans le monde grec: Recherches sur la diffusion de la langue et des lettres latines dans les provinces hellénophones de l'Empire romain*. Brussels: Collection Latomus.

- Rochette B. 1998. *Le bilinguisme gréco-latin et la question des langues dans le monde gréco-romain. Chronique bibliographique*. In *Revue Belge philologie et d'histoire* 76, 1: 177-196.
- Rochette B. 2007. *Code-switching chez Ausone*. In R. Bedon & M. Polfer (eds.), *Être Romain. Hommages in memoriam Charles Marie Ternes*. Remshalden: Greiner, 175-195.
- Rochette B. 2010. *Greek and Latin bilingualism*. In Bakker E. J. (ed.), *A companion to the Ancient Greek language*. Oxford: Oxford University Press, 281-293.
- Scappaticcio M. C. 2015. *Artes Grammaticae in Frammenti. I testi grammaticali latini e bilingui greco-latini su papiro. Edizione commentate*. Berlin/Boston: De Gruyter.
- Sconocchia S. & Cavalli F. (eds.) 2004. *Lingue tecniche del greco e del latino. IV. Atti del VII Convegno internazionale, Trieste, 11-13 ottobre 2001. Testi medici latini antichi: le parole della medicina, lessico e storia*. Bologna: Pàtron.
- Sebba M., Mahootian S. & Jonsson C. (eds.) 2012. *Language Mixing and Code-Switching in Writing: Approaches to Mixed-Language Written Discourse*. New York: Routledge.
- Sebba M. 2013. *Multilingualism in written discourse: An approach to the analysis of multilingual texts*. In *International Journal of Bilingualism* 17: 97-118.
- Shipp G. P. 1953. *Greek in Plautus*. In *Wiener Studien* 66: 105-112.
- Stok F. 2000. *Il lessico del contagio*. In Radici Colace P. & Zumbo A. (eds.), *Letteratura scientifica e tecnica greca e latina. Atti del Seminario Internazionale di studi. Messina, 29-31 ottobre 1997*, Messina: EDAS, 55-89.
- Stolz T., Bakker D. & Palomo R.S. (eds.) 2008. *Aspects of language contact: new theoretical, methodological and empirical findings with special focus on Romancisation processes*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Swain S. 2002. *Bilingualism in Cicero? The Evidence of Code-Switching*. In Adams J. N. , Janse M. & Swain S. (eds.), *Bilingualism in Ancient Society*. Oxford: OUP, 128-168.
- Swain S. 2004. *Bilingualism and Biculturalism in Antonine Rome: Apuleius, Fronto and Gellius*. In Holford-Strevens L. & Vardi A. (eds.), *The Worlds of Aulus Gellius*. Oxford/New York: Oxford University Press, 3-40.
- Torres Guerra J. B. (ed.) 2011. *"Vtroque sermone nostro". Bilinguismo social y literario en el Imperio de Roma. Social and Literary Bilingualism in the Roman Empire*. Pamplona: EUNSA.
- Tribulato O. 2012. *Siculi bilingues? Latin in the Inscriptions of Early Roman Sicily*. In Tribulato O. (ed.), *Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily*. Cambridge: Cambridge University Press, 291-325.
- Tribulato O. (ed.) 2012. *Language and Linguistic Contact in Ancient Sicily*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tribulato O. 2015. *Ancient Greek Verb-Initial Compounds*. Berlin: de Gruyter.
- Urso A. M. (ed.) 2012. *Il bilinguismo medico fra Tardoantico e Medioevo. Atti del convegno*

internazionale di Messina, 14-15 ottobre 2010. Messina: EDAS.

Vallette-Cagnac E. 2003. "*Plus grec que le grec des Athéniens*": quelques aspects du bilinguisme gréco-latin. In *Métis* 1: 149-179.

Wallace-Hadrill A. 1998. *To be Roman, go Greek: thoughts on Hellenization at Rome*. In Austin M. J., Harries J. & Smith C. J. (eds.), *Modus operandi: essays in honour of Geoffrey Rickman*. London: University of London, 79-91.

Waszink J. H. 1986. *Calcidio, la retorica nella traduzione dal greco al latino*. In *Siculorum Gymnasium* XXXIX: 51-58.

Weinreich U. 1953. *Languages in Contact: Findings and Problems*. New York: Linguistic Circle of New York.

Weston D. 2015. *Mind the gap: what code-switching in literature can teach us about code-switching*. In *Language and Literature* 24, 3: 194-212.

Zenner E. & Kristiansen G. 2014. *Introduction: Onomasiological, methodological and phraseological perspectives on lexical borrowing*. In Zenner E. & Kristiansen G. (eds.), *New Perspectives on Lexical Borrowing*. Berlin: de Gruyter, 1-18.